



大会

Distr.: General
22 July 2011
Chinese
Original: English

联合国国际贸易法委员会
第四十二届会议

第 929 次会议简要记录

2011 年 6 月 29 日，星期三，上午 9 时 30 分，在维也纳国际中心举行

代理主席： Wiwen-Nilsson 先生.....（瑞典）

目录

议程项目	段次
4 最后审定并通过《贸易法委员会公共采购示范法》（续）	1-56

本记录可以更正。

本记录的各项更正应以一种工作语文提出。各项更正应在一份备忘录内列明，并填写在一份记录上。各项更正应在本文件印发日期后一个星期内送交会议管理处处长（维也纳国际中心 D0771 室）。

对本届会议各次会议记录的任何更正将并入一份更正汇编，在届会结束后不久印发。

V.11-84628 (C) GL 020811 020811



请回收

上午 9 时 50 分宣布开会。

最后审定并通过《贸易法委员会公共采购示范法》（续）（A/CN.9/729 和 Add.1 至 8）

1. 代理主席请 **Fruhmenn** 先生（奥地利）进一步报告起草小组的讨论结果。

2. **Fruhmenn** 先生（奥地利）在提到示范法修订案文草案第 2 条(h)项时说，起草小组认为“获取货物、工程或服务”的措词并未界定“采购标的”，因此应当删除括号内的案文。然而，一些参加者认为应当给“采购标的”下定义，但是未就定义的可能措词达成一致意见。是否以及如何定义“采购标的”的问题被视为一个实质性问题，应当在委员会会议上予以审议。

3. 关于第 15 条第(1)款，起草小组提议用“的期限”的措词代替“的时间”的措词。

4. 美国代表团说，将提出关于澄清资质信息和提交书的第 15 条。

5. 关于第 16 条第(1)款，起草小组提议删除(c)项第(一)目，并将(c)项第(一)目并入第(1)款(c)项，修改后的案文是：“虽有招标文件中列明的……，除非采购实体接受此种投标担保将违反本国法律。”

6. 起草小组提议将第 17 条第(3)款(b)项末尾修正为“……以及希望或要求供应货物的时间、工程竣工时间或者提供服务的时间；”。

7. 关于第 19 条第(1)款，起草小组提议删除(c)项，并将第(2)款修正为“采购实体根据本条作出的否决提交书的决定及作出该决定的理由，以及根据本条与供应商或承包商进行的所有通信，均应当载入采购程序记录。应当将采购实体的决定及其理由迅速告知有关的供应商或承包商。”

8. 关于第 21 条第(7)款，起草小组提议在结尾处增加“，除非根据第 40 条第(2)款予以展延”。

9. 关于第 23 条第(3)款，起草小组提议删除“或者除非招标文件允许”的措词，并在“任何参与……的一方不得”中的“参与”后面增加“此种”。因此，该款第二句将是“除非法律要求或者[法院名称]或[颁布国指定的有关机关的名称]下令，

否则任何参与此种讨论、通信、谈判或对话的一方未经对方同意，不得披露……”。

10. 关于第 24 条，起草小组提议：在第(1)款(r)项，将“已订立书面采购合同的”修正为“已订立书面采购合同的”（中文无须改动）；在第(1)款(s)项，删除“，或定价根据”，《颁布指南》将对此项删除作出说明；在第(3)款第一句，删除“本条第(1)款”和“或关于取消”，并在“知悉后”的措词后增加“，除非采购实体确定这类资料的披露将阻碍公平竞争”的说法，所以第一句将是“除本法第 41 条第(3)款规定的披露外，(p)项至(t)项述及的记录部分，应当在关于中选提交书被接受的决定或者关于取消采购的决定已为递交了提交书的供应商或承包商知悉后，应请求提供给这些供应商或承包商，除非采购实体确定这类资料的披露将阻碍公平竞争。”；在第(4)款(b)项，删除“以及提交书价格”。

11. 最后，起草小组提议在第 29 条第(1)款(a)项用“详细程度”一词代替“精确度”一词。

12. **Wallace** 先生（美利坚合众国）问，起草小组是否结束了其对第(3)款第二句的审议以及其对第(4)款的审议。

13. 有必要澄清第 29 条第(1)款(a)项和第 47 条之间的关系。或许可在审议第 47 条时处理该问题。

14. **Fruhmenn** 先生（奥地利）在提到第(3)款第二句时说，关于可披露的资料类型的问题尚待讨论。

15. 关于第 29 条第(1)款(a)项，起草小组内无人反对根据第 47 条重新起草第 29 条第(1)款(a)项的意见，并且起草小组决定，将在审议第 47 条时着手处理该意见。

16. **D'Allaire** 先生（加拿大）在提到第 24 条第(3)款第一句时质疑所提议的删除“本条第(1)款”的说法；在他看来，该说法使案文更加清楚。所提议的增加“，除非采购实体确定这类资料的披露将阻碍公平竞争”的说法在他看来没有必要，因为第 24 条第(4)款涵盖了不阻碍公平竞争的意图，而该款的内容被认为是适用于第 24 条第(3)款的。列入所提议的添加案文会引出这样的问题，即为什么第 24 条第(3)款第一句只涵盖第 24 条第(4)款列出的阻碍公平竞争这一点而不涵盖其他各点。

17. **Nicholas 女士**（秘书处）说，秘书处认为，这个未决问题是第 24 条第(3)款和第(4)款之间的相互关系问题，这两款可能都不需要提及公平竞争。或许还应当考虑是否应把不阻碍公平竞争加到第(4)款列出的不披露规定所依据的客观原因中；对披露是否会阻碍公平竞争的评估都可能是主观的。

18. 代理主席建议根据第(3)款第一句中“除非如第(4)款(a)项所述”的原则增加措词。

19. **Yukins 先生**（美利坚合众国）回顾，是否界定术语“采购标的”（出现在第 2 条(h)项括号中）的问题仍悬而未决，他说，实际上，第 17 条第(3)款(b)项、第 36 条(b)项和第 38 条(d)项似乎界定了该术语。在他看来，第 36 条(b)项的措词是最适当的，倘若在“包括”一词后插入“酌情”的说法则可加以使用。

20. 代理主席建议，由起草小组根据美利坚合众国代表刚才所言处理该问题。

21. **Grand d'Esnon 先生**（法国）说，他认为有要界定“采购标的”这一术语。

22. **D'Allaire 先生**（加拿大）说，他不确定是否需要界定术语“采购标的”。加拿大立法未加界定。

23. 在拟订定义时，必须谨慎行事，如果他没有算错的话，示范法修订草案有 59 处提到“采购标的”。

24. 代理主席说，他可以与秘书处一道草拟一个适当的定义。

25. **Nicholas 女士**（秘书处）说，“采购标的”列入第 2 条(h)项的括号中，是因为第一工作组最后认为《示范法》修订本不应提到“货物、工程或服务”。

26. 她建议，委员会暂时搁置如何提及“货物、工程或服务”的问题，因为目前的讨论与采购实体的需要不断变化的情况下使用术语“采购标的”有关。

27. 代理主席说，或许可以草拟一个既涵盖“货物、工程或服务”又涵盖必要含义的定义，以便顾及采购实体不断变化的需要。

28. **D'Allaire 先生**（加拿大）发言，**González Lozano 女士**（墨西哥）表示支持，他说，在第 64-69 条中，需要更加一致地使用“重新审议”、“复议”和“上诉”等词语。“重新审议”一词应当仅在提及采购实体时使用，“复议”一词应当仅在提及独立机构时使用，而“上诉”一词应当仅用于司法复议。

29. 代理主席针对 **D'Allaire 先生**（加拿大）的问题，回顾将从第 63 条第(1)款中删除“为此而根据本法第 65 条向采购实体提出重新审议申请、根据本法第 66 条向[独立机构名称]提出复议申请，或者向[法院名称]提出申请”的措词。

30. 关于第 63 条第(2)款，《颁布指南》将规定，关于颁布国希望本国法律制度包含哪些内容，有不同的可能性。

31. **D'Allaire 先生**（加拿大）发言，**Fruhmann 先生**（奥地利）表示支持，他说，第 66 条第(9)款的“合法”和“非法”措词似乎在这类案文中并不恰当。

32. 他说，如果对第 63 条加以修改，则可删除第 69 条，在 **González Lozano 女士**（墨西哥）和 **Maradiaga Maradiaga 先生**（洪都拉斯）对此表示支持下。

33. 代理主席注意到，脚注 14 或可移至《颁布指南》。

34. **Fruhmann 先生**（奥地利）说，第 66 条第(8)款的现有措词表明，必须向复议机构提供“与采购程序有关的一切文件”。如果文件数量众多，并且如果涉及机密信息，这可能相当复杂。或许可以插入“或准予查阅一切文件”的措词，从而该款成为“……采购实体应当向[独立机构名称]提供一切文件或准予查阅与采购程序有关的一切文件……”。

35. 他问，《颁布指南》是否会解释第 67 条第(1)款中“政府主管部门”的含义以及《指南》是否会处理联邦制国家某一未受该采购影响的地区的政府参与与该采购有关的程序的权利问题。

36. 关于第 67 条第(3)款，或许起草小组可以考虑《示范法》修订本是否应有一则规定，以便在一些情况下使限制查阅机密信息成为可能。

37. **Wallace 先生**（美利坚合众国）说，如果删除第 69 条，第 63 条第(2)款则应就提及将审议上诉的司法当局作出规定。

38. **Yukins 先生**（美利坚合众国）针对奥地利代表就第 66 条第(8)款所提建议说，如果复议机构的代表必须访问采购实体的房地并要求获准审查文件，这是不适当的。如果采购实体知道其必须向复议机构提供文件，毋庸置疑，其将以电子形式保存文件，以便能够容易地提供。

39. 关于第 66 条第(9)款的“合法”和“非法”措词，使用“根据本法”和“违反本法”等表达或许可行。然而，实际上，复议机构通常不仅会根据基于《示范法》的法规而且会根据其他适用的法规审议上诉。“合法”和“非法”措词似乎有效地抓住了潜在复议的全部余地。

40. 在他看来，如果第 66 条第(9)款没有“合法”和“非法”措词，复议机构可有太多余地来推翻采购实体的决定。

41. **代理主席**说，关于第 66 条第(8)款，可能会发现其措词并不暗示复议机构的代表将必须访问采购实体的房地。或许该条可规定，如果提供文件行不通，则应当通过诸如指导在何处查找电子形式的文件等方式来提供查阅文件的方式。

42. **D’Allaire 先生**（加拿大）说，虽然他理解所提出的关切，即如果从第 66 条第(9)款删除“合法”和“非法”措词会使复议机构有太多余地来推翻采购实体决定，但在概念上有一个难点，因为提出复议申请时还不可能确定所作决定究竟是合法的还是非法的。

43. **Andres 女士**（加拿大）说，鉴于第 66 条第(3)款的内容，起草小组应当考虑第 66 条第(4)款一些部分是否多余，但是可能需要保留与“紧迫公共利益考虑”有关的内容。同样，起草小组应当考虑是否可基于冗余理由删除第 66 条第(5)款(a)项。

44. **Yu 先生**（中国）注意到，第 64 条第(1)款规定采购实体“不得订立采购合同……”，而第 65 条第(3)款规定“采购实体应当……决定……是否暂停采购程序”，他问如果暂停了采购程序，鉴于紧迫公共利益考虑采购实体可自行采取哪些措施。

45. **Nicholas 女士**（秘书处）说，中国代表所强调的实际上是供应商或承包商质疑采购实体决定或行动的权利与采购程序持续过程中的公共利益这两者之间的矛盾。第 64 条第(1)款和第(2)款力图解决这对矛盾。这个问题一直都是第一工作组长时间讨论的问题。

46. 第 21 条规定了采购合同生效的方式方法，颁布指南修订本草案与第 21 条有关的案文明确了法律传统不同的国家可能恰好在这方面有差异。

47. **代理主席**说，考虑到第 21 条所设想的多种可能性，或许应当修正第 64 条第(1)款，其写法可以是“采购实体不得采取将使采购合同生效的任何行动”或“采购实体不得采取旨在订立采购合同的任何行动……”。

48. **Jezewski 先生**（波兰）在提到第 66 条第(9)款时建议，按照“被认为是非法的”这一思路拟订措词代替“非法”一词，如此一来，诸如“非法行为”就变成了“被认为是非法的行为”。

49. 他对提议删除第 69 条表示关切。他希望在第八章中规定司法复议问题，另外他同意美利坚合众国代表的建议，即应当修改第 63 条，以便在第八章中规定司法复议问题。

50. **代理主席**说，如果删除第 69 条，则必须重新起草第 63 条。

51. **Phua 先生**（新加坡）在提到关于采购实体向独立机构提供“其掌握的与采购程序有关的一切文件”的第 66 条第(8)款时建议，应当要求采购实体只提交其掌握的一切文件的清单。

52. **代理主席**说，重要的是采购实体应当向独立机构提供有效查阅其所掌握的一切文件的途径。

53. **González Lozano 女士**（墨西哥）说，关于通知要求，第八章似有不一致之处。在该章不同部分，必须通知的当事方有所不同——比如，第 65 条第(3)款(b)项是采购程序的所有参与方，而第 65 条第(6)款则是质疑程序的其他所有参与方以及采购程序的其他所有参与方。

54. 或许可以只是规定通知与此事项有合法利益关系的所有当事方。

55. **Nicholas 女士**（秘书处）说，秘书处是根据从第一工作组收到的指示起草载于第 64 和第 65 条的通知要求的。该指示承认，通知要求在质疑程序和上诉程序的不同阶段应当有所不同。

56. 关于第一个阶段，第一工作组一直特别注意确

保通知一般公众——因此在第 65 条第(3)款启首部分有这个要求，即采购实体应当登载关于申请重新审议其某一行动或决定的通知。

上午 11 时 35 分散会。